



## ОБІЖНИК № 2 ЗИМА 2011

### ГАРТУЙСЬ

Гасло Спілки Української Молоді є «Бог і Україна», і ми пробуємо через наші зустрічі, виховувати молодь на засадах цих виховних ідеалів. Базуючись на цих найвищих ідеалах, СУМ виховує членство на принципах християнської етики і гордості за українську національну спадщину. Виховники щотижня проводять короткі зустрічі (сходини), які складаються з обговорення різноманітних питань, спорту, співу, вивчення мистецтв і ремесел, а також мандрівок в природу. Такі сходини і самодіяльні гуртки, які існують при осередках СУМ, дають молоді змогу розширити свої знання в галузі української історії, географії, літератури і народних традицій. Теми для сходин обираються відповідно до релігійно-народного календаря та річниць, які призначаються для відзначення протягом даного року.



Листопад - це місяць Опікуна Спілки Української Молоді, місяць, в якому відзначаємо свято Святого Архистратига Архангела Михаїла, (8 листопада - за григоріанським календарем; 21 листопада - за юліанським). Християнська віра знає Михаїла насамперед, як того, хто переміг Сатану. Юда 1:9 згадує про боротьбу між Михаїлом та демоном над тілом Мойсея. У Одкровенні 12:7 оповідається, як Михаїл з ангелами в небесах бореться проти дракона. Наші предки обрали Архистратига Михаїла за патрона України і нашої столиці Києва. Дуже багато церков, а між ними Михайлівський Золотоверхий собор у Києві було присвячено теж св. Архистратигові Михаїлові. Не втратив образ св. Архистратига Михаїла свого символічного значення і за часів Гетьмансько-Козацької Держави. Його бачимо на козацьких хоругвах у XVI-XVIII століттях. Образ Архистратига було викарбовано на бердиші (бойовому топорі) гетьмана Богдана Хмельницького. Тож не дивно, що в 1914 році на прапорі Українських Січових Стрільців також красувався цей святий образ. Пригадаймо, що пізніше, під покровом Святого Михайла боролися інші наші війська: у часи Визвольних Змагань 1917-1923 рр. - Армія Української Народної Республіки й Українська Галицька Армія, згодом - слава Українська Повстанська Армія. Відзначаючи в цьому місяці свято Опікуна нашої Спілки в своїх Осередках і Відділах, просіть Його, щоб дав нам усім силу й завзяття в добрих ділах і зростати для слави Бога й допомоги цілому світові.

У листопаді ми також святкуємо опікуна нашого Осередку, полк. Дмитро Вітовський, з Апельсом на 14 листопада. Дмитро Вітовський став національним героєм українського народу. Він був одним з керівників Галицької студентської молоді і борцем за український університет у Львові. Він став членом Української радикальної партії і активним організатором багатьох українських "Січ" групи, яка пізніше увійшла до складу регулярної армії Галичини. Він сам був полковником УНА. В 1916-17 він був українським військовим комісаром Волині та організував там українські школи. У 1918 році він був одним з організаторів військового повстання у Львові. Він створив Українську Галичку Армію, яка боролася проти польської і російсько більшовицької армії. Він очолював Державний секретаріат з військових питань. Пізніше він став дипломатом, захищаючи інтереси своєї країни за кордоном. У травні 1919 року він був членом мирної делегації в Парижі. Він загинув у авіакатастрофі під час польоту з Парижа до Кам'янець Подільського у 1919 році і був похований у Берліні.

У міру наближення до кінця року ми розмірковуємо про те, що всі ми здійснюємо в нашому осередку. З нагоди дня подяки, ми хотіли б висловити вдячність і подякувати всім нашим СУМ-івським Виховникам і Впорядникам, нашим інструкторам танцювального гуртку "Іскра", і всім учителям "Рідної Школи", які працюють з нашими дітьми і присвячують так багато часу, щоб їх навчити:

**Виховники:** Ляриса Дас, Христя Екгарт, Гануся Чичула, Галя Головка, Оля Кусик, Лана Луцак, Мирон Луцак, Юрій Стрільчук, Леся Стасюк, Данило Терлецький, і Ліса Заєць

**Впорядник:** Юля Форнато, Вікторія Гоголь, Павло Галамай, Никола Головка, Тоня Луцак, і Маріанна Міланез.

**Інструктори Танцювального Гуртку "ІСКРА":** Калина Васюнець, Оля Кулінченко, Адріана Караван, Адріан Гулик і Ростик Збутанів.

**Учителі "Рідної Школи":** Ірина Ценглевич, Василь Добрянський, Володимир Духовий, Ляриса Дас, Оля Кусик, Тетяна Федосєєва, Ірина Кембон, Мирослава Діденко, Світлана Гоцька, Наталя Добрянська, Лана Луцак, і Ганна Сенишин.





Newsletter #2 Winter 2011

Hartyus!

The motto of CYM is "God & Ukraine" and we strive through our youth meetings to nurture, and educate youth in the spirit invoked by these ideals. Based on these highest of ideals, CYM's programs promote the principles of Christian ethics and pride in the Ukrainian national heritage. Our youth meet weekly, participating in programs which include discussion groups, sports, singing, arts and crafts, and special events. We work to broaden their knowledge in areas such as Ukrainian history, geography, literature, and traditions. Topics are guided by an annual theme and historic anniversaries that are highlighted during the year.

November is the month of the Patron of the Ukrainian Youth Association, the month we celebrate the feast of the Holy Archangel Michael (8 November - Gregorian calendar; 21 November - Julian calendar). Christian tradition above all thinks of Michael as the one who is successful in combating Satan. Jude 1:9 mentions the fight over Moses' body between Michael and the demon. In Revelation 12:7, Michael and his angels fight the dragon in heaven. Our ancestors chose Archangel Michael not only as the patron saint of Rus', but also of its capital, Kyiv. Many churches have been built in his honor, including the gold-roofed St. Michael's Sobor in Kyiv. The use of Archangel Michael's image was also prevalent during the Kozak era - we find it on many banners from the 16th-18th centuries. It is no surprise the appearance of Archangel Michael on military standards continued into the 20th century - appearing on the flag of the Ukrainian Sich Riflemen (YCC) in 1914. This continued with his use during the revolutionary years of 1917-1923 by the Army of the Ukrainian National Republic as well as the Ukrainian Galician Army (UHA), as well during World War II by the Ukrainian Insurgent Army (UPA). This month, while we commemorate the feast day of the Patron of our Association, pray that he gives us the strength and determination to live for the glory of God and for the good of the world.

In November we are also commemorating the patron of our Oceredok, col. Dmytro Vitovsky, with an Apel on November 14. Dmytro Vitovsky became a national hero of the Ukrainian people. He used to be one of the leaders of Halician student youth and a fighter for the Ukrainian university in Lviv. He became a member of the Ukrainian Radical Party and an active organizer of a number of Ukrainian "Sich" groups, which later became part of the regular Halician Army. He was the colonel of the UHA himself. In 1916-17 he was a Ukrainian military commissar in Volyn and organized Ukrainian schools there. In 1918 he was among the organizers of the military uprising in Lviv. He created the Ukrainian Halician Army, which fought against the Polish and the Russian bolshevik army. He headed the State secretary of military affairs. Later he became a diplomat, defending the interests of his country abroad. In May 1919 he was a member of a peaceful delegation in Paris. He perished in the air crash during the flight from Paris to Kamyanets Podilsky in 1919 and was buried in Berlin.



As we approach the end of the year we reflect on all that we accomplish within our oceredok. In the spirit of Thanksgiving, we'd like to acknowledge and thank all our CYMivski Vyhovnyky & Vporyandnyky, our Iskra Dance Instructors and our Ridna Shkola teachers, that work with our children and volunteer so much of their time to teach them. They are as follows:

Vyhovnyky: Larysa Das, Chrystia Eckheart, Hanusia Chychula, Halia Holowka, Ola Kusyk, Lana Luszczak, Myron Luszczak, Yuri Stiltchuk, Lesia Stasiuk, Danylo Terleckyj, and Lisa Zajac.

Vporyadnyky: Julia Fornatto, Victoria Gogol, Pavlo Halamaj, Nykola Holowka, Tonia Luszczak and Marianna Milanez.

Iskra Dance Instructors: Kalyna Wasiunec, Olia Kulinchenko, Adriana Karawan, Adrian Hulyk, and Rostyk Zbotaniw.

Ridna Shkola teachers: Ira Tsenglevich (Director), Vasyl Dobrianski (Assistant Director), Larysa Das, Ola Kusyk, Tatyana Fedosyva, Iryna Cambone, Myroslava Didenko, Cvitlana Hochka, Natalia Dobrianska, Lana Luszczak and Hanya Cenyshyn.



## КАЛЕНДАР

2011

### Листопад

- 6 - 12 - відвідування Дружби 78 Гокейна Дружина з України
- 14 - Апель ім. Дмитра Вітовського
- 23 - Не буде сходин і танців

### Грудень

- 3 - Прогулька Юнацтва до Українського Національного Музею (Юнацтво які мають сходини в понеділок або є в 5 - 8 класі в Рідні Школі).
- 10 - кінцевий відбиванковий клас для юнацтва - 2:00
- 11 - Іскра виступає в "Museum of Science & Industry" - 1:30
- 14 - Апель, Різдвяний Базар і продаж вереників.
- 17 - Свято Св. Миколая
- 19, 21, 26 і 28 - Не буде сходин і танців
- 24 і 25 - Коляда
- 31 - Ново Річна Забава

2012

### Січень

- 2 & 4 - Не буде сходин і танців
- 6, 7 і 8 - Коляда
- 9 - Сходини і Танці починаються
- 14 - Рідна Школа починається
- 21 - Маланка
- 28 - Просфора (все юнацтво бере участь)

### Лютий

- 5 - Супер Бол Принятя
- 25 - Юнацкый Стук Пук Турнір

## CALENDAR

2011

### November

- 6 - 12 - Druzhba 78 Hockey Team visit from Ukraine
- 14 - APEL in honor of col. Dmytro Vitovsky
- 23 - No CYM or Dance Practice

### December

- 3 - Field Trip to Ukrainian National Museum for Unatstvo (Monday Night Unatstvo and/or Ridna Shkola grades 5-8)
- 10 - Last Volleyball class for Unatstvo - 2:00 pm
- 11 - ISKRA Performs at Museum of Science & Industry - 1:30 pm
- 14 - Christmas APEL, Bazaar & Varenyky Sale.
- 17 - St. Nicholas Program
- 19, 21, 26, & 28 - No CYM or Dance Practice
- 24 & 25 - Kolyada
- 31 - New Year's Eve Dance

2012

### January

- 2 & 4 - No CYM or Dance Practice
- 6, 7 & 8 - Kolyda
- 9 - CYM & Dance Practice Resume
- 14 - Ridna Shkola Resumes
- 21 - Malanka
- 28 - Prosfora (all Unatstvo to participate)

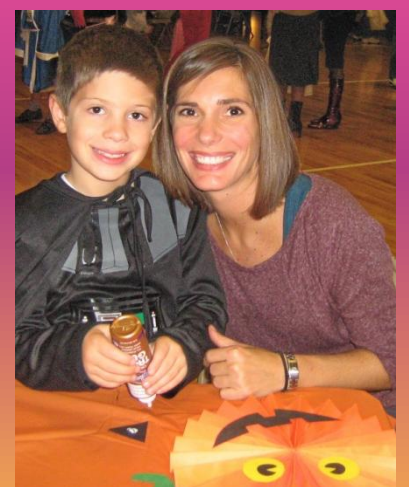
### February

- 5 - Super Bowl Party
- 25 - Unatstvo Ping Pong Tournament





## МАСКАРАДА 2011





Управа осередку СУМ, ім. Дмитра Вітовського  
Запрошує все членство, прихильників та  
Українську громаду на нашу

## *Просфору*

яка відбудеться  
в суботу 28-ого січня 6:00 веч.  
при Українському Центрі в Палатайн.

Юнацтво виконує різдвяну програму



The Board of CYM, col. Dmytro Vitovsky Branch  
invites all members, their families, friends and the  
Ukrainian Community to attend our annual

## *Prosfora*

which will be held on  
**Saturday, January 28, 2011 at 6:00 pm**  
at the Ukrainian Center  
136 E. Illinois  
Palatine, IL 60067

Program will be performed by our Unatstvo.

